



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Capitulo XII. Do Participio.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

NUMEROS.

Entende-se por numero o Singular, e o Plural. O Verbo está no singular, quando aquillo que se falla, se dirige a huma coisa unica; pelo contrario o Verbo está no plural quando se dirige a muitas coisas: Eu sou, *Je suis*, Elle canta, *Il chante*, Joáo dorme, *Jean dort*: estas frazes são do numero singular; porém: Nós comemos, *Nous mangéons*, Elles ceão *Ils soupent*, Os amigos são raros, *Les amis son rares*, estas são do plural.

PESSOAS.

O Verbo tem tres pessoas; a que falla he a primeira; aquella a quem se falla he a segunda; aquella de quem se falla he a terceira.

Eu considero.	<i>Je considere.</i>	je cómcidère.
Tu dizias.	<i>Tu disois.</i>	tu dizè.
Elle esperou.	<i>Il attendit.</i>	i-latamdí.
Nós faremos.	<i>Nous ferons.</i>	nu ferôm.
Vós fallarieis.	<i>Vous parleriez.</i>	vu parlerié.
Elles irão.	<i>Ils iront.</i>	i-zirôm.

No Capitulo seguinte trataremos dos Participios.

CAPITULO XII.

DO PARTICIPIO.

O Participio he hum Adjectivo verbal, assim chamado, porque participa da propriedade do Verbo, e he tambem huma parte da oração.

Ha duas sortes de Participios: os Activos, e os Passivos; chamao-se Participios activos aquelles, que terminaõ em *ant.*

Deos amando os homens.	<i>Dieu aimant les hommes.</i>	dieu émám lè- zôme.
Adaõ havendo peccado.	<i>Adam ayant pé- ché.</i>	adám éiám pé- xé.

Ha alguns Participios activos, que se declinaõ.

Si-

Similhante.	<i>Approchant, ap- prochante.</i>	aproxâm apioxâm- te.
Dependente.	<i>Dépendant, dé- pendante.</i>	dépamdâm, dé- pamdâmte.
Aquelle que goza.	<i>Jouissant, jouis- sante.</i>	juissâm juissâm- te.

Devem-se distinguir os Adjectivos verbaes dos Participios activos: ordinariamente os ditos Adjectivos se unem com o Verbo auxiliar *Etre*.

Este quadro he muito bonito.	<i>Ce tableau est char- mant.</i>	ce tablô è xar- mâm.
Este estofo he quasi como o vosso.	<i>Cette etoffe est ap- prochante de la vô- tre.</i>	cè-têrôfe è-raproxâmte de la vô- tre

O Participio activo, ou Gerundio tem dois tempos: *Presente*, e *Passado*.

O Presente he o mesmo Participio simples.

Amando.	<i>Aimant.</i>	émâm.
Acabando.	<i>Finissant.</i>	finissâm.
Devendo.	<i>Devant.</i>	devâm.
Rendendo.	<i>Rendant.</i>	randâm.
Indo.	<i>Allant.</i>	alâm.
Adquirindo.	<i>Acquérant.</i>	akérâm.

O Passado se forma do Participio presente *Ayant* com o Participio passivo, que se lhe segue.

Havendo amado.	<i>Ayant aimé.</i>	éiâm témé.
Havendo estudado.	<i>Ayant étudié.</i>	éiâm tétudié.
Havendo lido.	<i>Ayant lu.</i>	éiâm lu.

Os Participios passivos são aquelles, que tem huma significação passiva: sempre se referem ao Verbo, e são susceptiveis de numero, e genero.

Hum homem amado.	<i>Un homme aimé.</i>	u nô mémé.
Huma mulher amada.	<i>Une femme aimée.</i>	úne sa mémé.
Homens amados.	<i>Des hommes aimés.</i>	dè zôme-zémé.
Mulheres amadas.	<i>Des femmes aimées.</i>	dè fame-zémé.

Pa-

Para achar com facilidade todos os Participios passivos, ou Supinos, não ha mais que antepor os Verbos auxiliares *J'ai*, e *Je suis*.

Eu fallei.	<i>J'ai parlé.</i>	je parlé.
Eu acabei.	<i>J'ai fini.</i>	je fini.
Eu devi.	<i>J'ai dû.</i>	je dû.
Eu temi.	<i>J'ai craint.</i>	je crém.
Eu offereci.	<i>J'ai offert.</i>	je ôfer
Eu ajuntei.	<i>J'ai joint.</i>	je joém.

Os Participios formão expressões dependentes, e sujeitas a outras; a clareza do estylo pede, que haja na fraze hum nome, ao qual tenhaõ conformidade naturalmente.

Quando os Gallos tomaraõ Roma, elles a saquearaõ, e a reduziraõ a cinzas.

Romme ayant été prise par les Gaulois; fut saquée, & reduite en cendres.

rô-méiam-téépri-ze par lê gôloa; fu sacajé é redúitám famdre.

A gloria que nos deixaraõ os nossos antepassados, he huma herança, de que o merecimento sómente nos pôde metter de posse.

La glorie que nos ancêtres nous ont laissé, est un héritage dont le seul mérite peut nous donner la possession.

la gloâre ke nô-zamcêire nu-zôm lécé, êtu-néritajé dom le seul méri-te peu nu dôné la pô-cêciôm.

Os Participios activos levaõ alguma vez a particula *en*.

O Principe moderava o rigor do seu poder, quando o divide.

C'est en partageant les fonctions du pouvoir, que le Prince en tempère les rigueurs.

cê-râ partajám lê fômciôm du pu-voar, ke le prém-cê am tampère lê rigueur.

CAPITULO XIII.

DO ADVERBIO.

O Adverbio he huma parte da oraçaõ, que exprime qual-quer circumstancia de huma acçaõ significada pelo Veibo. Elle